

PERLA⁴ DOSES

ESPRESSO AND CAPPUCCINO COFFEE MACHINE

astoria



it

IL NOSTRO MOTTO È SEMPLICE: PRODURRE MACCHINE PER CAFFÈ ESPRESSO ADATTE A TUTTI MA, AL TEMPO STESSO, CON QUEGLI OPTIONALS CHE LE RENDONO IDEALI ANCHE PER CLIENTI CON ESIGENZE SPECIFICHE. PERLA - PROGETTATA PER ADATTARSI ALLE PIÙ SVARIATE ESIGENZE DELL' HORECA - FA DI QUALSIASI PAUSA CAFFÈ UN VERO PIACERE. E' PRECISA, AFFIDABILE, DI LUNGA DURATA E IL SUO DESIGN PULITO LA RENDE PERFETTA PER OGNI TIPO DI ARREDO.

en

OUR MOTTO IS SIMPLE: TO MANUFACTURE AN ESPRESSO COFFEE MACHINE SUITABLE FOR EVERYONE BUT WITH THOSE EXTRAS THAT MAKE IT IDEAL ALSO FOR SPECIFIC CUSTOMERS. PERLA - DESIGNED TO SUIT YOUR VARIOUS HORECA NEEDS - MAKES ANY COFFEE EXPERIENCE A DELIGHT. IT IS PRECISE, RELIABLE, LONG-LASTING AND ITS NEAT DESIGN MAKES IT PERFECT FOR ANY AMBIENCE.

fr

NOTRE DEVISE EST SIMPLE: PRODUIRE DES MACHINES A CAFÉ ESPRESSO POUR TOUT LE MONDE, MAIS EN MÊME TEMPS, QU'ELLES SOIENT ADAPTÉES, À TRAVERS DES OPTIONS SPECIFIQUES, AUX EXIGENCES DE CHACUN. PERLA PENSÉE ET RÉALISÉE POUR RÉPONDRE AUX PLUS DIVERS BESOINS DU CHR, FAIT DE CHAQUE CAFÉ UN INSTANT DE VRAI BONHEUR.

de

UNSER MOTTO IST EINFACH: EINE ESPRESSOMASCHINE FÜR JEDERMANN HERZUSTELLEN, ABER EBENSO EIN OPTIMALE UND RENTABLE MASCHINE FÜR SPEZIELLE BEDÜRFNISSE ANZUBIETEN. PERLA - GEPLANT SICH ANZUPASSEN AN VERSCHIEDENE BEDÜRFNISSE DER HORECA - SIE BEREITET BEI JEDER KAFFEPAUSE FREUDE. SIE IST VERTRAUENSVOLL, LANGLEBIG UND BESTICHT MIT IHREM SAUBEREN DESIGN JEDE EINRICHTUNG.

es

NUESTRO LEMA ES SIMPLE: PRODUCIR MAQUINAS DE CAFÉ EXPRESO ADAPTABLES PARA TODOS Y AL MISMO TIEMPO, CON AQUELLAS DOTACIONES OPCIONALES QUE LAS CONVIERTEN EN MAQUINAS IDEALES PARA AQUELLOS CLIENTES CON NECESIDADES ESPECÍFICAS. PERLA: PROYECTADA PARA ADAPTARSE A LAS MAS VARIADAS EXIGENCIAS DEL SECTOR - HACE DE CUALQUIER PAUSA PARA UN CAFÉ, UN VERDADERO PLACER. ES PRECISA, FIABLE, DE LARGA DURACION Y SU IMPECABLE DISEÑO LA HACE PERFECTA PARA CUALQUIER TIPO DE DECORACIÓN.

pt

O NOSSO LEMA É SIMPLES: DUZIR MÁQUINAS DE CAFÉ EXPRESSO ADEQUADAS A TODOS, MAS AO MESMO TEMPO, COM AQUELES ACESSÓRIOS QUE A TORNAM IDEAL TAMBÉM PARA CLIENTES COM NECESSIDADES ESPECÍFICAS. PERLA - PROJECTADA PARA ADAPTAR-SE ÀS EXIGÊNCIAS MAIS DIVERSAS DO CATERING - TORNA QUALQUER INTERVALO CAFÉ UM VERDADEIRO PRAZER. É EXACTA, FIÁVEL, DE LONGA DURABILIDADE E SEU DESIGN LIMPO A TORNA PERFEITA PARA QUALQUER TIPO DE DECORAÇÃO.

SAE⁴

ELECTRONIC AUTOMATIC SYSTEM





SAE 2 GR

ELETTRONICA, INOX, VERSIONE BASE A 4 DOSI
ELECTRONIC, STAINLESS STEEL, 4-DOSE BASIC VERSION

SAE^{4 doses}

ELECTRONIC AUTOMATIC SYSTEM

it

Versione elettronica con dosatura volumetrica del caffè.
Disponibile dalla versione Junior a 4 gruppi e compatta.

- Pulsantiera a 4 dosi
- Programmazione delle dosi di caffè direttamente dalla pulsantiera
- Interruttore manuale per erogazione semiautomatica
- Acqua calda automatica (2-4 gr)
- Automatico entrata acqua

Optionals su richiesta

- Sistemi di conteggio dosi
- Acqua calda miscelata (2-4 gr)
- Scaldatasse elettrico (2-4 gr)
- Termoriserva (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Motopompa incorporata
- Interfaccia seriale per collegamento esterno (RS232)
- Lancia montalatte

de

Elektronische Version mit volumetrischer Kaffeedosierung.
Lieferbar von der Junior-Ausführung bis zu 4 Gruppen und Compatta.

- Druckknopftafel mit 4 Dosierungen
- Programmierung durch die Tastatur für die automatische Kaffeedosierung
- Manueller Schalter für halbautomatische Versorgung
- Automatisches heißes Wasser (2-4 gr)
- Automatische Wasserzufuhr

Extras

- Zählsystem
- Gemischtes Warmwasser (2-4 gr)
- Elektrischer Tassenwärmer (2-4 gr)
- Brühgruppe (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Eingebaute Motorpumpe
- Schnittstelle für den Anschluss an verschiedene Kassensysteme (RS232)
- Milchschaumlanze

es

Versión electrónica con dosificación volumétrica.
Se suministra en la versión Junior y de 1 a 4 grupos y compacta.

- Panel de pulsadores de 4 dosis
- Programación de la dosis de café automática directamente desde la pulsantiera
- Interruptor manual para erogación semi-automática
- Agua caliente automática (2-4 gr)
- Entrada de agua automática

Opcionales bajo pedido

- Sistema de contador de cafés
- Graduación mezcla agua caliente (2-4 gr)
- Calentatazas eléctrico (2-4 gr)
- Grupo termoreserva (2-4 gr)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Motobomba incorporada
- Posibilidad de conexión a ente superior (RS232)
- Lanza para montar leche

en

Electronic version with volumetric dosage of brewed coffee.
Available from the junior to the 4-group version and compacta.

- 4 doses touch-pad
- Touch-pad control for programming independent coffee dosages for each group
- Manual switch for semiautomatic brewing
- Automatic hot water outlet (2-4 gr)
- Automatic water refill (A.W.R.)

Options sur demande

- Counting systems
- Mixed hot water outlet (2-4 gr)
- Electric cup-warmer (2-4 gr)
- Bulk unit group (2-4 gr)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Built-in motor pump
- Serial interface for external connection (RS232)
- Milk frothing wand

fr

Versión électronique à dosage volumétrique.
Disponible de la version junior 1 groupe à la version 4 groupes et compacta.

- Clavier 4 touches
- Programmation électronique en automatique des volumes
- Interrupteur manuel pour fonctionnement en semi-automatique
- Dosage automatique eau chaude (2-4 gr)
- Remplissage eau automatique

Options sur demande

- Compteur
- Mélangeur eau chaude/froide (2-4 gr)
- Chauffe-tasses électrique (2-4 gr)
- Thermoréserve (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Moteur-pompe incorporé
- Interface série pour la connexion à un système supérieur (RS232)
- Tuyau émulseur automatique

pt

Versão electrónica com dosagem volumétrica do café.
Disponível da versão Junior até 4 grupos e compacta.

- Teclado com 4 doses
- Programação das doses de café directamente pelo teclado
- Interruptor manual para abastecimento semi-automático
- Água quente automática (2-4 gr)
- Automático entrada de água

Acessórios sob encomenda

- Sistemas de contagem doses
- Água quente misturada (2-4 gr)
- Aquecedor eléctrico de chávenas (2-4 gr)
- Reserva térmica (2-4 gr)
- Dispositivo de Capuccino
- Kit gás
- Motobomba incorporada
- Interligação serial para ligação externa (RS232)
- Lança para montar leite





AEP 2 GR

SEMIAUTOMATICA, COLOR NERO, VERSIONE BASE
SEMIAUTOMATIC, BLACK, BASIC VERSION

AEP

SEMI-AUTOMATIC SYSTEM

it

Versione ad erogazione dotata di comando ad interruttore elettromeccanico per determinare la dose di caffè.
Disponibile dalla versione Junior a 4 gruppi e compatta.

Optionals su richiesta

- Scaldavivande elettrico (2-4 gr)
- Automatico entrata acqua
- Termoriserva (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Motopompa incorporata
- Lancia montalatte

de

Halbautomatische Ausführung mit einem elektrischen Steuerungsschalter für die Dosierung des Kaffees.
Lieferbar von der Junior-Ausführung bis zu 4 Gruppen und Compatta.

Extras

- Elektrischer Tassenwärmer (2-4 gr)
- Automatische Wasserzufuhr
- Brühgruppe (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Eingebaute Motorpumpe
- Milchschaumlanze

es

Versión de erogación dotada de mando e interruptor electromecánico para determinar la dosis del café.
Se suministra en la versión Junior y de 1 a 4 grupos y compacta.

Opcionales bajo pedido

- Calientatazas eléctrico (2-4 gr)
- Entrada de agua automática
- Grupo termoreserva (2-4 gr)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Motobomba incorporada
- Lanza para montar leche

en

Continuous brewing version equipped with electromechanical switch to dose the coffee serving.
Available from the junior to the 4-group version and compatta.

Options on request

- Electric cup-warmer (2-4 gr)
- Automatic water refill (A.V.V.R.)
- Bulk unit group (2-4 gr)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Built-in motor pump
- Milk frothing wand

fr

Version semi-automatique réglée par interrupteur manuel marche/arrêt.
Disponible de la version junior 1 groupe à la version 4 groupes et compatta.

Options sur demande

- Chauffe-tasses électrique (2-4 gr)
- Remplissage eau automatique
- Thermoréserve (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Moteur-pompe incorporé
- Tuyau émulseur automatique

pt

Versão com abastecimento dotado de comando com interruptor electromecânico para estabelecer a dose de café.
Disponível da versão Junior até 4 grupos e compatta.

Acessórios sob encomenda

- Aquecedor eléctrico de chávenas (2-4 gr)
- Automático entrada de água
- Reserva térmica (2-4 gr)
- Dispositivo para Capuccino
- Kit gás
- Motobomba incorporada
- Lança para montar leite





AL 2 GR

A LEVA, COLOR ROSSO, VERSIONE BASE
LEVER, RED, BASIC VERSION

AL

MANUAL SYSTEM

it

Versione manuale con gruppi a leva, affidabili e semplici per uso e manutenzione. Questo modello non necessita di motopompa e depuratore. Disponibile nelle versioni da 1 a 4 gruppi.

Optionals su richiesta

- Scaldatazze elettrico (2-4 gr)
- Automatico entrata acqua
- Termoriserva (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Lancia montalatte

de

Manuelle Version mit Hebelgruppen, zuverlässig und einfach in Gebrauch und Wartung. Dieses Modell benötigt keine Motorpumpe. Ohne Entkalkter. Lieferbar von 1 bis 4 Gruppen.

Extras

- Elektronischer Tassenwärmer (2-4 gr)
- Automatische Wasserzufuhr
- Brühgruppe (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Milchschaumlanze

es

Versión manual con grupo a palanca, fiable y fácil de usar y de mantener. Este modelo no necesita motobomba ni depurador. Se suministra de 1 a 4 grupos.

Opcionales bajo pedido

- Calientatazas eléctrico (2-4 gr)
- Entrada automática de agua
- Grupo termoreserva (2-4 gr)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Lanza para montar leche

en

Manual version with lever-operated groups, reliable and simple both to use and to service. This version does not need motor pump or water softener. Available from the 1 to the 4-group version.

Options on request

- Electric cup-warmer (2-4 gr)
- Automatic water refill (A.V.V.R.)
- Bulk unit group (2-4 gr)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Milk frothing wand

fr

Version manuelle équipée de groupes à levier très fiables dans la durée. Entretien extrêmement simple et fonctionnel. Cette version ne nécessite de moteur-pompe ni d'adoucisseur. Disponible dans les versions de 1 à 4 groupes.

Options sur demande

- Chauffe-tasses électrique (2-4 gr)
- Remplissage eau automatique
- Thermoréserve (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Tuyau émulseur automatique

pt

Versão manual com conjuntos de alavanca, fiáveis, simples de usar e de fácil manutenção. Este modelo não necessita de motobomba e purificador. Disponível nas versões de 1 até 4 grupos.

Acessórios sob encomenda

- Aquecedor eléctrico de chávenas (2-4 gr)
- Automático entrada de água
- Reserva térmica (2-4 gr)
- Dispositivo para Capuccino
- Kit gás
- Lança para montar leite



PERLA

it

Caratteristiche tecniche generali

- Carrozzeria in acciaio inox o metallo verniciato
- Caldaia e tubature in rame e raccorderie in ottone
- Manometro a doppia scala per la visualizzazione della pressione caldaia e pompa
- Indicatore luminoso macchina in funzione
- Addolcitore esterno (eccetto nella versione a leva)
- **Colori:** Inox - Rosso - Nero

de

Allgemeine technische Eigenschaften

- Gehäuse aus Edelstahl und lackiertem Kunststoff
- Kessel und Rohre in Kupfer
- Doppelmanometer für die Druckanzeige im Kessel und in der Pumpe
- Betriebsleuchte
- Entkalkter extern (nicht nur in der Hebel-Version)
- **Führungen:** stahl - rot - schwarz

es

Características técnicas generales

- Carrocería en acero inoxidable o metal pintado
- Caldera y tubería en cobre
- Manómetro doble para visualizar la presión de la caldera y de la bomba
- Piloto indicativo de máquina en marcha
- Depurador externo (no en versión palanca)
- **Colores:** Inox - Rojo - Negro

en

General technical de features

- Body with panels in stainless steel or varnished metal
- Boiler and pipes made in copper and brass pipe fittings
- Dual gauges for boiler and pump pressure control
- Indicator light to inform the machine is on
- External softener (not on lever version)
- **Colours:** Inox - Red - Black

fr

Caractéristiques techniques générales

- Carrosserie en acier inox ou métal peint
- Chaudière et tuyauterie en cuivre
- Double manomètre pression chaudière et pompe
- Témoin lumineux de fonctionnement
- Adoucisseur mono-robinet (sauf version à levier)
- **Coloris:** Inox - Rouge - Noir

pt

Características técnicas gerais

- Carroçaria de aço inox ou metal pintado
- Caldeira e condutas de cobre e conexões de latão
- Manómetro com escala dupla para a visualização da pressão da caldeira e da bomba
- Indicador luminoso máquina em funcionamento
- Amaciador externo (excepto na versão com alavanca)
- **Cores:** Inox - Vermelho - Preto

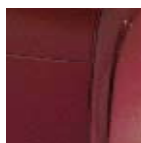
JUNIOR

1 GR.

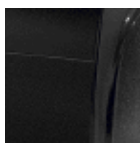
COMPATTA*



INOX
STAINLESS STEEL
STAHL
INOX
INOX
INOX



ROSSO
RED
ROT
ROUGE
ROJO
VERMELHO



NERO
BLACK
SCHWARZ
NOIR
NEGRO
PRETO



* Una lancia vapore - una lancia acqua / One steam wand - one hot water wand / eine Dampfplanze - eine Heißwasserabgabe
Une buse vapeur - un robinet a eau / Una lanza vapor - una lanza agua / Uma lança de vapor - uma lança de água



		JUN	1	C*	2	3	4
Dosi / Doses / Sélections / Dosierung / Dosis / Doses	gr.	4	4	4	4	4	4
Potenza / Rated power / Puissance / Leistung / Potencia / Potência	W	2.400/3.100	2.400/3.100	2.700	2.550/3.900	5.560	6.600
Voltaggio / Voltage / Voltage / Spannung / Voltaje / Voltagem	V	230 - 240 - 400 V / 50 - 60 Hz (110 only JUN and 1-2 GR)					
Caldaia / Boiler / Chaudière / Kessel / Caldera / Caldeira	lt.	5	6	7	10,5	17	23
Larghezza / Width / Largeur / Breite / Ancho / Largura	mm.	410	550	550	760	1.000	1.240
Profondità / Depth / Profondeur / Tiefe / Fondo / Comprimento	mm.	565	565	565	565	565	565
Altezza / Height / Hauteur / Höhe / Alto / Altura	mm.	560	560	560	560	560	560
Peso netto / Net weight / Poids net / Nettogewicht / Peso neto / Peso Líquido	Kg.	43	51	60	66	84	103
Peso lordo / Gross weight / Poids brut / Bruttogewicht / Peso bruto / Peso Líquido	Kg.	46	55	66	70	89	109

2 GR.

3 GR.

4 GR.



SAE[®]
ELECTRONIC AUTOMATIC SYSTEM



AEP
SEMI-AUTOMATIC SYSTEM



AL
MANUAL SYSTEM

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione. I pesi, le misure etc. hanno solo valore indicativo e non impegnano il costruttore. / The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice. The weights, measurements etc. are merely indicative and not binding. / Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern. Das Gewicht, die Masse, etc. haben einen Richtwert, sind aber nicht verbindlich. / Dans l'intérêt du développement technique, le constructeur se réserve le droit d'effectuer sans préavis les modifications qui lui paraîtraient opportunes. / El constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de las máquinas presentes en este manual. El peso, las dimensiones son aproximadas. / O constructor reserva-se o direito de modifi car sem aviso previo as máquinas presentes neste manual.

code 02001235 - 07/2006

www.europrint.it - 1000 - 45930

monoica

